

## ИЗМЕНЕНИЯ В ЖАНРАХ УКРАИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XVII–XVIII ВВ., СПОСОБСТВОВАВШИЕ СОЗДАНИЮ НОВОЙ УКРАИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Иштван Феринц

Литературная деятельность Ивана Петровича Котляревского относится ко времени все большего распространения идеи народности и реализма в украинской литературе. Одним из своеобразных проявлений этого процесса явилось возникновение в литературе бурлескной, или так называемой «кироикомической» поэмы. В основе этого жанра лежало шуточное травестирование какого-либо эпического произведения или мифа. Больше всего подверглась такой переработке «Энеида» римского поэта Вергилия. В травестийном стиле «Энеиду» перерабатывали и в западной литературе (французский писатель XVII в. Скаррон, немецкий писатель XVIII в. Блюмауэр и др.), и в украинской. Так, за период с 1791 по 1796 г. появляются четыре части «Вергилиевой Энеиды, вывороченной наизнанку» Н. Осипова, продолжение и окончание которой (пятая и шестая части) принадлежат А. Котельницкому. Именно «Вергилиева Энеида» Н. Осипова и Котельницкого служила в известной мере образцом для Котляревского.

Как известно, «Енеида в трех» частях впервые была напечатана в Петербурге в 1798 г. На титульной странице первого издания читается несколько иное название поэмы: *Енеида, на малороссийский язык перелицеванная И. Котляревским*. Выход в свет первых трех частей «Энеиды» был крупнейшим культурным событием. Это была первая печатная украинская книга, написанная народным языком, первая высокоталантливая поэма, своим появлением знаменовавшая начало становления новой украинской литературы. Второе издание поэмы было повторением первого и вышло в Петербурге в 1808 г. Издавая поэму в 1809 г. под названием *Вергилиева Энеида на малороссийский язык переложенная И. Котляревским* с добавлением IV части, автор в предисловии указал, что предыдущее издание появилось без его ведома и разрешения. Работа над частями V и VI была окончательно завершена в 20-х годах. По свидетельству самого Котляревского, он работал над поэмой свыше четверти столетия, приблизительно с 1794 г. Первое полное изда-

ние поэмы в шести частях вышло в Харькове в 1842 г. – через четыре года после смерти поэта<sup>1</sup>.

Уже первые издания имели исключительный успех. Поэма распространялась в многочисленных списках, известен также отрывок «Энеиды» и в своеобразной фольклорной обработке. Постоянный и неизменный интерес к поэме среди украинских и русских читателей того времени отмечали многие современники. Известно, что литературные связи Котляревского в 20-ые годы сближали его с декабристами. На заседаниях *Вольного общества любителей российской словесности*, которое являлось своеобразным центром декабристского литературного движения, несколько раз читалась «Энеида» Котляревского. Следует также отметить, что «Энеида» получила первую положительную оценку как произведение исполненное "чрезвычайной веселости, остроумия и во многих отношениях весьма оригинальное", как раз в возглавляемом декабристами журнале *Соревнователь просвещения и благотворения*. Близкий к декабристам русский писатель и критик О. Сомов видел большую заслугу Котляревского в том, что создавая свою «Энеиду», он обратился к жизни народа, к отечественной истории и показал "вместо троянцев, карфагенян и латинян земляков своих малороссиян с их домашним бытом, привычками и поговорками". Уже эти приведенные оценки современников указывают на основные достоинства поэмы Котляревского – на реалистические тенденции в изображении действительности, элементы социальной сатиры, живой, образный народный язык, остроумие и юмор.

Несомненно значительную роль в формировании Котляревского как писателя сыграли сатирическая литература XVIII в., журналы Новикова, *Почта духов* Крылова, комедии Фонвизина и Капниста, но в содержании и поэтическом стиле «Энеиды» нашли свое отражение лучшие традиции украинской литературы XVIII в. – интермедий, вертепной драмы, рождественских и пасхальных виршей, бурлескных произведений "странствующих дьяков". Здравый, остроумный юмор «Энеиды», как явствует из анализов, идет от народных источников. Одной из особенностей стиля «Энеиды» является широкое использование пословиц, поговорок, сказочных оборотов, одним словом – использование богатых средств

---

<sup>1</sup> См. История украинской литературы в двух томах, том первый. Издательство Академии наук Украинской ССР, Киев, 1954, 156–161.

фольклора. Таким образом можно сказать, что критически-сатирическое изображение отдельных сторон крепостнической действительности, воспевание патриотических чувств народа, жизнеутверждающий смех, оптимизм, талантливое изображение быта, нравов, красочный народный язык – все это обусловило успех «Энеиды», определило ее огромную роль в литературе и ее большое значение в дальнейшем развитии украинской литературы. Огромная заслуга Котляревского как писателя состоит в том, что живой украинский народный язык, который уже отчетливо проявлялся в некоторых жанрах и определенных произведениях, но не завоевал себе права в литературе в широких масштабах, он смело поставил в основу своих произведений и тем самым и в основу нового украинского литературного языка.

Подчеркивая и признавая новаторский характер таланта Котляревского как автора первых выдающихся произведений новой украинской литературы периода ее становления, в дальнейшем я хочу коротко остановиться на тех историко-литературных изменениях XVII–XVIII вв., которые подготавливали появление новых жанров и способствовали созданию тех литературных достижений, на которые мог опираться И. Котляревский в своем творчестве. Начала этих изменений восходят к концу XVI в. и к началу XVII в.

XVII век известен в русской истории как «бунташный» век, культура которого утратила то внешнее единство, ту относительную монолитность, которые были характерны для средневековья. В отличие от литературы предшествующих периодов, в литературе XVII века, уже нельзя выделить единые стилеобразующие принципы. Исследователи литературы этого периода нередко называют XVII в. «пестрым». В понятии «пестроты» объединяются представления о красочности, дробности, разнообразии и многогранности новых литературных начинаний и достижений того времени. В литературе «бунташного» столетия зарождаются, сосуществуют и борются разные литературные школы и направления. Антифеодальные движения «мятежного» XVII в. особенно стимулировали развитие и широкое распространение народных сатир и обличительной народной литературы. В годы Смутного времени, например, в громадной степени возрасла роль устного и писаного слова. «Воззвания», «грамотки» и «отписки» буквально заполонили страну. Победу Лжедмитрия I обеспечило не столько оружие, сколько «подметные письма», умелая агитация, склонившая на его сторону обще-

ственное мнение. Воззвания распространяли все правители и претенденты на престол, "прелестными листами" наводнил Россию польский король Сигизмунд III. Множество агитационных "граммот" вышло из лагеря Болотникова. Их поток особенно усилился с началом освободительной войны 1610-х годов.

Известно, что во всех этих событиях – в восстании Болотникова, в освобождении Москвы под руководством Минина и Пожарского, в борьбе с турками и татарами в первой половине XVII в. – активное участие принимали и украинские крестьяне и запорожские и донские казаки. Со Смутного времени литература также приобретает "бунташный" характер. Если раньше литературный труд был привилегией духовенства и прежде всего ученого монашества, то теперь им занимаются миряне разных чинов и состояний. Грамота – это деловой, канцелярский жанр, смысл которого в передаче фактов, в запрещении или приказании что-либо сделать. Но грамоты Смутного времени не только информировали, они стремились убеждать, воздействовать не только на разум, но и на душу читателя. Для них характерна повышенная эмоциональность, в принципе чуждая делопроизводству, зато всегда присущая художественным текстам. Авторы грамот писали ритмической и рифмованной прозой, использовали риторические приемы, рисовали картины народных бедствий, включали в тексты "плачи" – причем не только литературные, но и фольклорные. В результате информация отодвигалась на задний план, и грамота становилась произведением красноречия, публицистики. Агитационная письменность Смутного времени, конечно, не беллетристика, но и не документ. Их авторы не ставили перед собой художественных задач, тем не менее агитационная письменность Смуты оказала структурное влияние на всю последующую литературу, играла важную роль в перестойке средневековых жанров на Руси, она подготовила социальное расширение литературы и художественное переосмысление деловых жанров – одно из литературных открытий первой половины XVII в. Дело в том, что Смутное время было временем "бесцензурным", "свободы слова". Оно создало условия для письменной фиксации смеховых и сатирических произведений. Уже в первой половине века сатирическая тенденция в демократической, преимущественно посадской, писательской среде стала определяющей в целой группе произведений, которые и своими темами, и ху-

дожественным их выражением особенно сблизилась с народной сатирой.

Социальное расширение литературы сказалось и на ее читателях, и на ее авторах. Это литература эксплуатируемых общественных слоев. С середины XVII в. появляется демократическая литература. Так называемая литература посада и пишется демократическим писателем, и читается демократическим читателем, и посвящается она темам, близким демократической среде. Она близка фольклору, близка разговорному и деловому языку. Демократическая, по преимуществу посадская, сатира была неразрывно связана с конкретной исторической действительностью. Народная сатира, сопровождавшая восстания, была особенно близка этой части населения по самому своему духу, поэтому закономерно, что и литературная сатира начала формироваться именно здесь, в непосредственном соседстве с сатирической народной поэзией. Выбирая средства для выражения сатирического замысла, демократические писатели имели перед собой полноценный образец в виде народной сатиры, также жанрово неоднородной. Сатирическая сказка и пословица, прибаутка и небылица с их своеобразным методом создания сатирических характеристик и обобщений нашли себе в литературе применение и в целом, и в отдельных своих элементах. Однако у творцов посадской сатиры были свои, нередко профессиональные навыки, которые определяли особые, отличные от народно-поэтических, способы художественного воплощения сатирических тем. Во второй половине XVII в., в обстановке антифеодальных движений, сатирические тенденции под мощным воздействием энергичного развития народной сатиры переросли в целое литературное направление. Эти произведения настолько массовые, что историки литературы XIX и начала XX века признавали их недостойными изучения, называли "заборной литературой". Однако демократические произведения XVII в. очень важны для дальнейшего русского и украинского историко-литературного процесса.

Со второй половины XVII века, особенно после присоединения к Московскому государству Украины, расширяются и углубляются культурные связи Украины с Россией. После Брестской унии 1596 г. украинская и белорусская православная интеллигенция искала помощи в Москве, и юго-западная образованность стала переходить в Москву. Переходили в Москву книги, явившиеся на

Юге; вызывались из Киева в Москву ученые люди для устройства училищ, для перевода и печатания книг. Юго-западная Русь долго находилась в тесном общении с католической Польшей. Сначала это соседство было мирным, потом – после соединения Литвы с Польшей<sup>2</sup> – завязалась борьба, особенно, когда иезуиты, справившись с протестантами, направили свои усилия на православную веру. Когда в 1596 г. знаменитый ученый иезуит Петр Скарга издал свое сочинение *Собор Брестский и оборона Брестского собора*, в котором старался оправдать действия этого собора с католической точки зрения, началась борьба православия с католичеством. Эта борьба представляет собой два периода.

Первый период – это период церковных братских школ, когда во главе оппозиции стали князь Константин Острожский и православные братства, существовавшие в разных городах. Эти братства понимали, что единственным средством борьбы с католицизмом является просвещение в православном духе. Для этого как князь Острожский, так и Львовское и Виленское братства основали школы по образцу иезуитских, но с преобладанием греческого и церковнославянского языков, и некоторые преподаватели были приглашены из Греции по предложению восточных патриархов. В этих школах изучались грамматика, диалектика, языки церковнославянский, греческий и латинский.

Уния обострила энергию ревнителей православия, и школа была открыта еще в Киеве (1615 г.). Питомцы этих школ нередко кончали образование за границей в высших католических училищах. Для этого приходилось временно переходить в католичество или унию. Немудрено, что некоторые из них окончательно отпадали от православия, но другие возвращались в православие, и из среды этого молодого поколения бойцов за православие явились первые украинские богословы, проповедники, писатели. Они были создателями боевой литературы, боровшейся против католичества. Острожская типография помогла ее распространению. Из православных деятелей этого времени наиболее известны Мелетий Смотрицкий, Лаврентий Зизаний, Иоанникий Галятовский, Кирилл Транквиллион, Иннокентий Гизель, Петр Могила и др. Братства положили много сил и средств для борьбы с католизацией Руси и

---

<sup>2</sup> По Люблинской унии 1569 г. образуется единое государство Речь Посполитая.

выпустили целый ряд борцов, вооруженных знанием. Сознание пользы просвещения и опасность потерять веру заставляли этих просвещенных деятелей добиваться учреждения национального высшего заведения, где могли бы кончать курс ученики братских школ.

И вот в 1631 году начинается второй период борьбы, когда братская школа превратилась по инициативе Петра Могилы в высшее учебное заведение, получившее название Киево-Могилянского коллегиума. В XVII и XVIII вв. коллегиум, который позднее стал Киевской академией, послужил образцом и для академии Московской. На юго-западе под ее влиянием развилась литература, главной целью которой была защита веры и церкви от нападений католиков и протестантов. Существенные черты этой литературы, отличающие ее от древней, составляют научные в ней элементы, научные приемы и формы. В полемиях украинские писатели – помимо Библии и сочинений отцов церкви – постоянно пользуются источниками светской науки, философскими, историческими, литературными сведениями.

Устройство академии было взято у иезуитов и надолго оставалось образцом для русских богословских школ. В академии было 8 классов, носивших название от тех наук, которые изучались в них по преимуществу<sup>3</sup>. Преподавали в ней иеромонахи Лаврского монастыря, бывшие одновременно и официальными проповедниками или «пиитами», сочинявшими вирши, панегирики и т.д. По примеру иезуитских школ устраивались публичные "диспуты". Обязательными упражнениями учеников стали провозглашение "ораций" (речей), сочинение стихов, участие в школьных спектаклях. В результате хорошей теоретической и практической подготовки, воспитанники академии сразу выдвинулись в ряды видных деятелей просвещения, они сделались источником просвещения не только для Украины, но и для Москвы XVII века и даже для Петербурга на первых порах его существования. Из лиц, получивших образование на Украине, самыми замечательными деятелями были: Епифаний Славинецкий, Симеон Полоцкий, и св. Димитрий Ростовский.

---

<sup>3</sup> Так, после двух подготовительных классов следовали: 3) грамматика, 4) синтаксис, 5) пиитика (поэтика), 6) риторика, 7) философия, 8) богословие.

Как мы знаем, исторические условия особенно первой половины XVII века способствовали появлению произведений полемической литературы. Среди полемистов XVI–XVII в. возвышается Иван Вышенский, наиболее выдающийся писатель того времени. Для него борьба религиозная и национальная была неразрывно связана с социальной борьбой, независимо от веры и национальности участников. Его произведения были гневной сатирой на духовных и светских феодалов. В своих полемических сочинениях Иван Вышинский широко использовал яркую фразеологию народного языка, соединяя элементы русского и польского языков с разговорным украинским языком<sup>4</sup>

В XVIII в. в украинской литературе все более усиливаются демократические тенденции: возникает стихотворная сатира социального содержания, появляется историческая драма. Социально-критический элемент ощущается в лучших пьесах школьной драматургии и еще выразительнее – в интермедиях, которые были особенно распространены в середине XVIII века и явились началом украинской комедии. Во второй половине XVIII в. высокого уровня развития достигает вертепная драма, в светской части которой появляются элементы реализма и народности. В устном народном творчестве особую остроту приобретают антикрепостнические тенденции, углубляется связь фольклора с литературой.

Все вышеупомянутые изменения в языке и жанровой структуре литературы XVI–XVIII вв. в известной мере подготавливали те достижения художественного слова в украинской литературе, на которые опираясь, Котляревский обогатил украинский литературный язык. Народный язык, преимущественно его юмористические лексемы, мастерский подбор эпитетов, сравнений, сопоставлений для обрисовки различных ситуаций и характеристики образов является существенным художественным признаком «Энеиды». Вместе с тем Котляревский пошел дальше традиционных способов создания комического. Ставя многих своих героев в необычные для них условия, он создал глубоко комические характеры и ситуации, поднялся до сатирического изображения многих явлений современной ему действительности и создал оригинальное и высокохудожественное произведение.

---

<sup>4</sup> О языковой ситуации этого времени см. Brogi Bercoff, Giovanna: О языковой ситуации в Великом княжестве Литовском и в России (конец XVI – начало XVIII века). В: *Studia Russica XVII*. Budapest, 1999, 11–21.